

50 AÑOS DESPUÉS: Las relaciones culturales

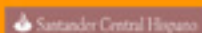
Toledo, 23-24 noviembre 2006



Lugar

Escuela de Traductores de Toledo
Universidad de Castilla-La Mancha
Plaza de Santa Isabel, 5
45071 Toledo
Tel: 925229012

www.uclm.es/escueladetraductores



خمسون سنة 50 خمسون سنة

Jueves 23

18:00 Inauguración

⌘ Rector de la Universidad de Castilla-La Mancha,
D. Ernesto Martínez Ataz

⌘ Embajador de Marruecos en España, **D. Omar Azziman**

⌘ Director Gral. de Relaciones Culturales y Científicas,
Ministerio de Exteriores, **D. Alfons Martinell**

⌘ Vicerrectora del Campus de Toledo,
Dña. Evangelina Aranda

18:30 Presentación:

El don del vacío

De **Mohammed Bennis**, a cargo de **Clara Janés**,
directora de la Colección *Poesía
del oriente y del mediterráneo*

19:00 Lectura de poemas:

Versos nuestros y vuestros

Moderador: **Luis Miguel Pérez Cañada**,
Escuela de Traductores de Toledo, UCLM

⌘ **Mohammed Bennis**, poeta

Clara Janés, poeta

⌘ **José Corredor-Matheos**, poeta

⌘ **Ouidad Benmoussa**, poeta

Viernes 24

09:30 Mesa redonda:

El papel de las instituciones: Del Protectorado a nuestros días

Moderadora: **Bárbara Azaola**,
Escuela de Traductores de Toledo, UCLM

- ⌘ "La política cultural de España en el Protectorado",
Irene González González, UCLM
- ⌘ "El Protectorado español en Marruecos y sus orígenes en los archivos de las dos orillas: (1875-1925): aproximación historiográfica y repertorio temático",
Youssef Akmir, Univ. de Agadir
- ⌘ "La Biblioteca General de Tetuán y las fuentes para el estudio del Protectorado en la zona norte de Marruecos",
Abdelmajid Benjelloun, historiador
- ⌘ "La Fundación Tres Culturas" **Mohammed Ennaji**
Comité Averroes/ Fundación Tres Culturas

11:30 Pausa

12:00 Mesa redonda

La producción bibliográfica

Moderadora: **Inmaculada Jiménez**,
Ediciones del Oriente y del Mediterráneo

- ⌘ "Marruecos y la huella editorial del Instituto Hispano-Árabe", **Fernando de Ágreda**, AECl
- ⌘ "Escritores marroquíes de expresión española"
Mohamed Bouissef Rekab, escritor
- ⌘ "La traducción de autores marroquíes en España",
Gonzalo Fernández Parrilla, UAM
- ⌘ "El hispanismo marroquí y la traducción de autores españoles", **Khalid Raissouni**, traductor

17:00 Mesa redonda

Espacios de entendimiento y horizontes de futuro

Moderador: **Miguel H. de Larramendi**,
Universidad de Castilla-La Mancha

- ⌘ "Lengua, Ciencia y Cultura a través del Instituto Cervantes en Marruecos", **Arturo Lorenzo**, Instituto Cervantes, Tánger
- ⌘ "Los dialectos marroquíes y su estudio en España",
Jorge Aguadé, Universidad de Cádiz
- ⌘ "El español, lengua de traducción y profesión en Marruecos", **Mourad Zarrouk**,
Univ. Abdelmalek Essaadi, Tánger
- ⌘ "Viajeros españoles en Marruecos: del Imperio al Protectorado", **Manuela Marín**, CSIC
- ⌘ "Luces y sombras sobre el trabajo asociativo del colectivo inmigrante marroquí en España" **Said Kirhlani**,
TEIM, Univ. Autónoma de Madrid

18:45 Pausa

19:00 Conferencia de clausura:

- ⌘ "Marruecos y España: imagen y recepción",
Abdelkáder Chaui, escritor